

Der Habsüchtige ist durch Geld zu gewinnen, der Stolz durch Zusammenlegung der Hände, der Thor durch Nachgiebigkeit, der Kluge durch Wahrheit zu erfreuen.

SASKJA PANDITA VI, Çl. 33 (= Spruch 113 Calc. = 66 FOUCAUX):

བཀམ་ཆགས་ཅན་ནི་ཉོར་གྱིས་དགའ། ། ང་རྒྱལ་ཅན་ནི་བསྟོད་པས་མཁུ།

བྱུག་པོ་རང་དང་མ་བྱུག་པར་དགའ། ། དམ་པ་བདེན་པར་སྒྲུ་ས་བས་མ་གྲུ། །

Der Habsüchtige hat seine Freude am Gelde, der Stolz am Lobe, der Thor an Gleichgestimmten, der Treffliche an Wahrhaftigen. Sch.

2678. NÂG. NÎTI Çl. 198:

བྱིན་ན་རྒྱལ་ལྷུང་དོགས་པ་ཡིས། །བཀྱེན་པས་སྦྱིན་པ་གཏོང་མི་བྱེད།

ངེས་པར་འཇིགས་པ་དེ་ཉིད་ཀྱིས། ། མཁས་པས་ནོར་ཉི་གཏོང་བར་བྱེད། །

Der Habsüchtige spendet keine Gaben aus Furcht durch Geben zu vermehren, gerade aus derselben Furcht spendet der Verständige Geld.

SASKJA PAṆḌITA IX, Çl. 7:

བྱིན་ན་དབྱལ་འགྱུར་དོགས་པ་ཡི། །འབྱུངས་པས་སྦྱིན་པ་མི་གཏོང་བས།

སེའ་ལྷན་དེས་པར་ཕོདས་ལྷུང་བས། ། གློ་ལྷན་རྩུང་ཟད་རྟེན་པ་གཏོང་། །

Während der Geizige keine Gabe spendet, aus Furcht durch Gaben zu verarmen, spendet der Vernünftige, wenn er auch nur etwas erworben hat, da er durch Missgunst wirklich arm werden würde. Sch.

2679. K^AN. III, Cl. 22:

དེ་མཚར་ལྟར་མོ་འདིགས་མེད་དང་། ། དེ་ཆ་གཞུང་བྱ་གས་གཏོང་ཚུལ་ཟིམས།

ལྷ་པོ་གང་ལ་ཡོད་མེད་པ། །དེར་ནི་འགྲོ་བར་མི་བྱའོ།།

Wo diese fünf Dinge: wunderbare Festlichkeit, Sicherheit, Scham, Aufrichtigkeit und Freigebigkeit nicht zu finden sind, dahin soll man nicht gehen. Sch.

2686. a. अचि मनो st. पिश्रुनता NĪTISAMK. 26.

2687. Vgl. MBH. 12, 5880.

2716. NÂG. NĪTĪ Çl. 41. VÂR. Çl. 20:

ནགས་བསྐྱེད་པ་ཡི་མེ་ལ་ནི། །རྒྱང་ནི་གྲོགས་སུ་འགྱུར་བ་ཡིན།

དེ་ཉིད་མར་མེ་ལ་ཐོག་བྱེད་པས། ། ། ཉམ་རྒྱུད་པ་ལ་བཤེས་ཡོད་མིན། །